

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 67

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Montag 22. März 1971  
Berne, lundi 22 mars 1971

663

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

No 67

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Inserionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### No 67 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Werttitel. – Titres disparus. – Titoli smarriti.  
S.C.I. Société Commerciale et Industrielle, Basel.  
Hinnen AG, in Liquidation, Oftringen.  
Karpf GmbH, mit Sitz in Holderbank SO.  
Stanserhornbahn-Gesellschaft Stans.  
Durfin AG, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marchi di fabbrica e di commercio 250434 - 250443.  
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle: Gebundener Zahlungsverkehr, Februar 1971. – Office suisse de compensation: Service réglementé de paiements, février 1971.  
Investitionsschutzabkommen mit der Republik Korea. – Accord de protection des investissements avec la République de Corée.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.  
Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen (Sonderheft Nr. 82). – Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail (Supplément No 82).  
Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Solothurn, Basel-Stadt,  
Basel-Landschaft, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Wallis,  
Neuchâtel.

##### Zürich - Zurich - Zurigo

10. März 1971.  
**Personal Anzeiger AG**, in Winterthur, Meilstrasse 2, Winterthur 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 18. 2. 1971. Zweck: Ausgabe der Wochenzeitung «Personal-Anzeiger» sowie Betrieb eines Verlags- und Werbeunternehmens, Pacht von Verlagsrechten und alle anderen Arbeiten und Tätigkeiten, welche in diesem Zusammenhang entstehen; kann sich in beliebiger Form an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben oder veräussern. Grundkapital: Fr. 80 000, voll liberiert; 80 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Karl Rohner, von Rebsheim, in Andwil SG, Präsident; Josef Jöhl, von Amden, in Wil SG, beide führen Einzelunterschrift.

10. März 1971. Handelsgeschäfte usw.  
**Swit Zürich AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Dreikönigsstrasse 34, Zürich 2 (c/o Dr. Andreas Huber). Statutendatum: 3. 3. 1971. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Zweck: Abwicklung und Finanzierung von Transit- und Handelsgeschäften für eigene und fremde Rechnung im In- und Ausland; kann auch Grundstücke erwerben und sich an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre im SHAB oder brieflich. Einziges Mitglied des VR: Dr. Andreas Huber, von Altdorf UR, in Baar, mit Einzelunterschrift.

10. März 1971.  
**Hermes Süsstoff AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 186 vom 12. 8. 1970, S. 1829). Handel mit chemischen Produkten, insbesondere Süsstoffen. Die Statuten wurden am 20. 1. 1971 geändert. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Dr. Max Brunner und Dr. Paul Müller sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sowie diejenigen von Jürg A. Büchler und Claude Nigon sind erloschen. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Paul Gräff, deutscher Staatsangehöriger, in Bieth/Hennef (Deutschland), Präsident; Willy Goetz, von und in Basel, Delegierter; Claus Rupert, deutscher Staatsangehöriger, in Köln; Dr. Lelio Vieli, von Rhodins, Czisz und Cumbels, in Matur, und Robert Meyer, von Zürich, in Kilchberg ZH, letzterer zugleich Direktor. Generaldirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Arnim Kettner, deutscher Staatsangehöriger, in Düsseldorf.

10. März 1971. Bauten.  
**Robert Häberling & Sohn**, in Obfelden, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 273 vom 22. 11. 1954, S. 2981). Baugeschäft. Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind an die neue Einzel-firma «Robert Häberling, Baugeschäft», in Obfelden, übergegangen.

10. März 1971.  
**Robert Häberling**, Baugeschäft, in Obfelden, Bickwil, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Robert Häberling-Bühler, von und in Obfelden. Hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Robert Häberling & Sohn», in Obfelden, übernommen. Baugeschäft.

10. März 1971.  
**Jacob Müller, Innenarchitekt VSI/SWB**, Möbelwerkstätte, in Zürich (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1962, S. 3430). Diese Firma ist infolge Ueber-ganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kollektivgesellschaft «Jacob und Beat Müller, Innenarchitekten», in Zürich 1, erloschen.

10. März 1971.  
**Jacob und Beat Müller, Innenarchitekten**, in Zürich 1, Rennweg 5, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1970. Die Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzel-firma «Jacob Müller, Innenarchitekt VSI/SWB, Möbelwerkstätte», in Zürich, übernommen. Möbelwerkstätte; Entwurf und Ausführung von Möbeln und Innenausbau. Gesellschafter: Jacob Müller, von Murgenthal, in Zürich 7, und Beatus Müller, von Murgenthal, in Zürich 1.

10. März 1971.  
**Inverwa Investment- & Verwaltungs AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 39 vom 17. 2. 1971, S. 373). Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 11. 1. 1971 wurde das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. II, Satz 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

10. März 1971.  
**Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich (Société Anonyme Fiduciaire et de Vérifications Zurich) (Società Anonima Fiduciaria e di Verificazione Zurigo)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 260 vom 6. 11. 1970, S. 2527). Walter Heusser ist nicht mehr Vizedirektor, führt aber weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Die Prokuren von Rudolf Bernet und Walter Höfliger sind erloschen. Der Letzgenannte ist neu Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Adresse: Schaffhauserstrasse 18, in Zürich 6.

10. März 1971.  
**Schweizer Familie Verlag AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 176 vom 30. 7. 1968, S. 1661). Dr. Silvan Ott ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

10. März 1971.  
**Regina Verlag AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1968, S. 1703). Dr. Silvan Ott ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

10. März 1971.  
**AG für Verlags-Unternehmungen**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 178 vom 1. 8. 1968, S. 1681). Dr. Silvan Ott ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

Bern - Berne - Berna  
Bureau Aarwangen

8. März 1971.  
**U. Ammann, Maschinenfabrik AG**, in Langenthal (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1970, S. 202). Die Unterschriften der Prokuristen Jean Baer und Karlheinz Walter Hofer sind erloschen.

8. März 1971.  
**U. Ammann, Baumaschinen AG**, in Langenthal (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1970, S. 202). Die Prokura von Alfred Adolf Billeter ist erloschen.

Bureau Bern

10. März 1971. Hoch- und Tiefbau usw.  
**Hofstetter & Bezzola AG**, in Bern, Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten, Strassenbauarbeiten, Gipser- und Malerarbeiten usw. (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1962, S. 3559). Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Helmut Streit, von Zimmerwald, in Bremgarten bei Bern, und an Arthur Zimmermann, von Lützelflüh, in Bremgarten bei Bern. Sie zeichnen je mit einem der übrigen Berechtigten, nicht aber unter sich.

10. März 1971. Hoch- und Tiefbau usw.  
**Hofstetter & Bezzola AG**, Zweigniederlassung in Bremgarten bei Bern, Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten, Strassenbauarbeiten, Gipser- und Malerarbeiten usw. (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1966, S. 3610). mit Hauptsitz in Bern. Kollektivprokura ist erteilt worden an Helmut Streit, von Zimmerwald, in Bremgarten bei Bern, und an Arthur Zimmermann, von Lützelflüh, in Bremgarten bei Bern. Sie zeichnen je mit einem der übrigen Berechtigten, nicht aber unter sich.

10. März 1971. Hoch- und Tiefbau usw.  
**Hofstetter & Bezzola AG**, Zweigniederlassung in Kirch-lindach, Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten, Strassenbauarbeiten, Gipser- und Malerarbeiten usw. (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1966, S. 3610), mit Hauptsitz in Bern. Kollektivprokura ist erteilt worden an Helmut Streit, von Zimmerwald, in Bremgarten bei Bern, und an Arthur Zimmermann, von Lützelflüh, in Bremgarten bei Bern. Sie zeichnen je mit einem der übrigen Berechtigten, nicht aber unter sich.

10. März 1971. Kolonialwaren usw.  
**S. Morgler**, in Bern, Kolonialwarenhandlung, Handel mit Briefmarken (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1956, S. 597). Neue Geschäftsnatur: Handel mit Briefmarken.

10. März 1971. Bauunternehmung.  
**Kästli & Spycher, Nachf. E. Spycher**, in Bern, Bauunternehmung (SHAB Nr. 302 vom 28. 12. 1970, S. 2934). Bruno Kessinger ist zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Jean-Pierre Loeffel, von Worben; in Spiegel, Gemeinde Köniz, und Otto Stalder, von Rüegsau, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen.

10. März 1971.  
**Pro Tank Hänggi AG Bern**, in Bern, Errichtung, Betrieb, Vermietung, Revision und Reinigung von Lagerstätten für flüssige Brennstoffe usw. (SHAB Nr. 82 vom 10. 4. 1970, S. 789). René Stehelin, junior, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat ist mit Kollektivunterschrift zu zweien neu gewählt worden: Peter Stehelin, von Basel, in Muri bei Bern.

10. März 1971. Armaturen usw.  
**Schaad & Cie.**, in Bern, Fabrikation von und Handel mit Armaturen usw. Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1961, S. 2). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Kurt Schaad wohnt nun in Münchenbuchsee.

Bureau Biel

8 mars 1971. Café-Bar.  
**Noémi Meyer-Ermacor**, à Bienn e, exploitation du Café-Bar Corail (FOSC No 239 du 12. 10. 1967, p. 3387). La raison est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 68 de l'ORC, pour cause de départ de la titulaire.

10. März 1971. Uhren.  
**Grewela, Werner Lanz**, in Biel. Inhaber dieser Firma ist Werner Lanz, von Rohrbach, in Bettlach. Ein- und Ausfuhr von sowie den Handel mit Produkten aller Art, insbesondere Uhren, Uhrenbestandteilen, Uhrenzubehör und verwandten Produkten. Dufourstrasse 4.

10. März 1971.  
**Autohandel Biel GmbH**, in Biel. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. März 1971 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gegründet. Sie bezweckt den Handel mit Automobilen und Zugehör. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: André Riesen, von Oberbalm, in Biel, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000 und Josef Rudolf, von und in Selzach, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von André Riesen auf Grund des Sacheinlagevertrages vom 5. März 1971 Fahrzeug zum Uebernahmepreis von Fr. 24 100. Der Uebernahmepreis wird getilgt durch die volle Liberierung der Stammeinlage von André Riesen; Fr. 5100 werden ihm in den Büchern der Gesellschaft gutgeschrieben. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Gesellschafter André Riesen ist Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Zentralstrasse 82.

Bureau Büren an der Aare

9. März 1971. Präzisionsmaschinen.  
**Speedomatic AG**, in Lengnau BE, Präzisionsmaschinenfabrik (SHAB Nr. 221 vom 22. 9. 1970, S. 2142). Neues Geschäftslokal: Rollweg 15.

9. März 1971. Uhrensteine usw.  
**Perrin SA**, in Büren an der Aare, Uhrensteinfabrik (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1966, S. 591). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. April 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Der neue Zweck der Gesellschaft ist Fabrikation, An- und Verkauf von Uhrensteinen, Chatons und Bouchons für die Uhren- und andere Industrien sowie Herstellung, An- und Verkauf von Teilen für Präzisionsapparate und deren Zusammensetzung. Die Tätigkeit der Gesellschaft erstreckt sich auf die Verarbeitung sämtlicher synthetischer Materien für Uhren-, Industrie- und Bijouterieindustrie sowie auf Laser-Bearbeitung und -Applikation. Die Gesellschaft kann auch Grundbesitz erwerben, verwalten und veräussern. Die Einladungen an die Aktionäre erfolgen nun durch eingeschriebenen Brief oder Mitteilung gegen Empfangsbcheinigung. Der Verwaltungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Andere publikationspflichtige Tatsachen werden durch die Statutenänderung nicht berührt. Hans Wild-Perrin, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Schläfli, bisher Sekretär, ist nun Präsident des Verwaltungsrates; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. In den Verwaltungsrat gewählt wurden: Roland Bloch, von Oensingen, in Biel, als Sekretär, und Benjamin Bellib, von Cerentino TI, in St. Immer; beide zeichnen kollektiv zu zweien.

9. März 1971. Uhrensteine usw.  
**Litos AG (Litos SA) (Litos Ltd.)**, in Pieterlen, Fabrikation von Uhren- und Industriesteinen (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1963, S. 219). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. April 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Der Zweck der Gesellschaft ist nun Fabrikation, An- und Verkauf von Uhrensteinen, Chatons und Bouchons für die Uhren- und andere Industrien sowie Herstellung, An- und Verkauf von Teilen für Präzisionsapparate und deren Zusammensetzung. Die Tätigkeit der Gesellschaft erstreckt sich auf die Verarbeitung sämtlicher synthetischer Materien für Uhren-, Industrie- und Bijouterieindustrie sowie auf Laser-Bearbeitung und -Applikation. Die Gesellschaft kann auch Grundbesitz erwerben, verwalten und veräussern. Einladungen an die Aktionäre erfolgen nun durch eingeschriebenen Brief oder Mitteilung gegen Empfangsbcheinigung. Der Verwaltungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Andere publikationspflichtige Tatsachen werden durch die Statutenänderung nicht berührt. Irma Rüfenacht-Niederhäuser, Präsidentin, und Ellen Roth-Rüfenacht sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Hans Kunz, bisher Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrates; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. In den Verwaltungsrat gewählt wurden: Roland Bloch, von Oensingen, in Biel, als Sekretär; Lucien Méroz, von Sonviller, in La Chaux-de-Fonds, und Benjamin Bellib, von Cerentino TI, in St. Immer. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

9. März 1971.  
**Hans Rufer, Sattler, Tapezierer und Bodegnbeläge**, in Diessbach bei Büren. Inhaber ist Hans Rufer, von und in Diessbach bei Büren. Betrieb einer Sattler- und Tapezierwerkstätte und Verlegen von Bodenbelägen. Dorfstrasse 15a.

9. März 1971. Brenn-, Treib- und Schmierstoffe.  
**Transoil AG**, in Rütli bei Büren, Handel mit flüssigen Brenn-, Treib- und Schmierstoffen usw. (SHAB Nr. 81 vom 7. 4. 1965, S. 1091). Neues Geschäftsdomizil: Industriestrasse 22e.

10. März 1971. Schutzvorrichtungen.  
**L. v. Balmoo**, in Lengnau BE, Handel mit einer patentierten Schutzvorrichtung am Schneidewerk von Mähmaschinen (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1961, S. 191). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers von Amtes wegen gelöscht (Art. 68 HRV).

10. März 1971. Feinmechanische Werkstätte.  
**Oberli & Loeb**, in Lengnau BE, feinmechanische Werkstätte (SHAB Nr. 255 vom 31. 10. 1957, S. 2858). Neues Geschäftslokal: Moosstrasse 14.





Basel. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen...
Basel. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen...

4. März 1971. Elektro-Bau, Aktiengesellschaft für elektro-technische Unternehmungen...
Elektro-Bau, Aktiengesellschaft für elektro-technische Unternehmungen...

4. März 1971. Medical Tribune AG, in Baden, Herausgabe und Vertrieb von Zeitschriften...
Medical Tribune AG, in Baden, Herausgabe und Vertrieb von Zeitschriften...

4. März 1971. Ischi AG, Kaiseraugst, in Kaiseraugst, Transport und Lagerung von festen und flüssigen Gütern...
Ischi AG, Kaiseraugst, in Kaiseraugst, Transport und Lagerung von festen und flüssigen Gütern...

4. März 1971. Werbe-Atelier Wetztinger Friedy Burnier, in Wetztingen, obere Kirchgasse 9...
Werbe-Atelier Wetztinger Friedy Burnier, in Wetztingen, obere Kirchgasse 9...

4. März 1971. Josef Moser Transporte & Pneuhandel, in Dintikon, Ausführung von Kippertransporten...
Josef Moser Transporte & Pneuhandel, in Dintikon, Ausführung von Kippertransporten...

4. März 1971. Moser Transport AG, in Villmorgen, Bierkellerweg 1080. Neue Aktiengesellschaft...
Moser Transport AG, in Villmorgen, Bierkellerweg 1080. Neue Aktiengesellschaft...

4. März 1971. Plaku A.-G., in Baden, Badstrasse 33. Neue Aktiengesellschaft...
Plaku A.-G., in Baden, Badstrasse 33. Neue Aktiengesellschaft...

4. März 1971. Iahco A.G., in Baden, Fabrikation von und Handel mit Strick- und Wirkwaren...
Iahco A.G., in Baden, Fabrikation von und Handel mit Strick- und Wirkwaren...

4. März 1971. MESU Immobilien AG, bisher in Oberrohdorf, Erwerb von bebauten und unbebauten Grundstücken...
MESU Immobilien AG, bisher in Oberrohdorf, Erwerb von bebauten und unbebauten Grundstücken...

4. März 1971. Gasthaus Central Schinznach-Bad G. Stauffer-Bopp, bisher in Schinznach-Bad...
Gasthaus Central Schinznach-Bad G. Stauffer-Bopp, bisher in Schinznach-Bad...

4. März 1971. JAVO AG, Maschinenfabrik, in Mellingen, Fabrikation und Verkauf von Maschinen...
JAVO AG, Maschinenfabrik, in Mellingen, Fabrikation und Verkauf von Maschinen...

4. März 1971. Franz Hess & Co., in Döttingen, Sperrholzplatten-, Sägewerk...
Franz Hess & Co., in Döttingen, Sperrholzplatten-, Sägewerk...

4. März 1971. Hinzen A.G., in Oftringen, Fabrikation von und Handel mit Bürsten...
Hinzen A.G., in Oftringen, Fabrikation von und Handel mit Bürsten...

4. März 1971. Dr. Hauri AG, Treuhänder und Steuerberatungs-Gesellschaft, in Aarau...
Dr. Hauri AG, Treuhänder und Steuerberatungs-Gesellschaft, in Aarau...

einer Treuhänder- und Steuerberatungsgesellschaft fallenden Tätigkeiten...
einer Treuhänder- und Steuerberatungsgesellschaft fallenden Tätigkeiten...

4. März 1971. F. Staudenmann A.G., in Zofingen, Betrieb eines Fabrikationsgeschäftes...
F. Staudenmann A.G., in Zofingen, Betrieb eines Fabrikationsgeschäftes...

4. März 1971. August Scherrer AG, in Aarau, Aarestrasse 7. Neue Aktiengesellschaft...
August Scherrer AG, in Aarau, Aarestrasse 7. Neue Aktiengesellschaft...

4. März 1971. Käsergesellschaft Oberkulm, in Oberkulm, Genossenschaft...
Käsergesellschaft Oberkulm, in Oberkulm, Genossenschaft...

4. März 1971. Käsergenossenschaft Zetzwil, in Zetzwil...
Käsergenossenschaft Zetzwil, in Zetzwil...

4. März 1971. Kyburz Zürich AG, bisher in Zürich...
Kyburz Zürich AG, bisher in Zürich...

4. März 1971. Ernst Leder Lenzburg Gartenbau, in Lenzburg...
Ernst Leder Lenzburg Gartenbau, in Lenzburg...

4. März 1971. Franz Weiss Herrenkonfektion, in Laufenburg...
Franz Weiss Herrenkonfektion, in Laufenburg...

4. März 1971. L. & R. Weiss Konfektion Laufenburg, in Laufenburg...
L. & R. Weiss Konfektion Laufenburg, in Laufenburg...

4. März 1971. F. Schneider's Erben, in Würenlingen...
F. Schneider's Erben, in Würenlingen...

4. März 1971. A. Müller Maschinenfabrik Wohlen, in Wohlen...
A. Müller Maschinenfabrik Wohlen, in Wohlen...

4. März 1971. Schuler AG, Festwirtschaftsunternehmen, in Sins...
Schuler AG, Festwirtschaftsunternehmen, in Sins...

4. März 1971. Buchmatti-Treuhänder AG, in Baden...
Buchmatti-Treuhänder AG, in Baden...

5. März 1971. Bauelemente, Bauarbeiten usw. Modul-Baugesellschaft AG...
Bauelemente, Bauarbeiten usw. Modul-Baugesellschaft AG...

5. März 1971. Schmid Verwaltungen AG (Schmid Management Corp.)...
Schmid Verwaltungen AG (Schmid Management Corp.)...

5. März 1971. Image Werbe AG, bisher in Baden...
Image Werbe AG, bisher in Baden...

5. März 1971. Duc AG, in Baden, Obere Gasse 4...
Duc AG, in Baden, Obere Gasse 4...

5. März 1971. Nordostschweizerische Kraftwerke, in Baden...
Nordostschweizerische Kraftwerke, in Baden...

Tessin - Tessin - Ticino Ufficio di Bellinzona

3 marzo 1971. Latteria sociale di Arbedo, in Arbedo-Castione...
Latteria sociale di Arbedo, in Arbedo-Castione...

Ufficio di Locarno

9 marzo 1971. Ristorante. Tonetto Remigio e Ekshelt, in Locarno...
Ristorante. Tonetto Remigio e Ekshelt, in Locarno...

9 marzo 1971. Opere edili. Emil Baumann A.G. Ingegnere und Bauunternehmung...
Opere edili. Emil Baumann A.G. Ingegnere und Bauunternehmung...

Ufficio di Lugano

2 marzo 1971. Costruzioni meccaniche, ecc. Two Apparete S.A., in Caslano...
Costruzioni meccaniche, ecc. Two Apparete S.A., in Caslano...

Districto di Mendrisio

8 marzo 1971. Partecipazioni. Saratex S.A. Holding, in Chiasso...
Partecipazioni. Saratex S.A. Holding, in Chiasso...





Eigenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

250434. Date de dépôt: 4 novembre 1970, 17 h.  
H. Cuendet S.A., 14, rue Saint-François, Lausanne (Vaud). — Fabrication et commerce.

Café soluble. (Cl. int. 30)



250435. Date de dépôt: 4 novembre 1970, 17 h.  
H. Cuendet S.A., 14, rue Saint-François, Lausanne (Vaud). — Fabrication et commerce.

Café soluble. (Cl. int. 30)



250436. Hinterlegungsdatum: 13. November 1970, 20 Uhr.  
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205/209, Schaffhausen. — Fabrikation und Handel.

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernung- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel; Zahnpflege. Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. Chirurgische, ärztliche, zahnärztliche und tierärztliche Instrumente und Apparate (einschliesslich künstliche Glieder, Augen und Zähne). (Int. Kl. 3, 5, 10)

**Serena**

250437. Hinterlegungsdatum: 25. November 1970, 17 Uhr.  
Klingentalmühle AG, Klingental 7, Basel. — Produktion und Handel.

Eier. (Int. Kl. 29)

**Rotchäppli-Eier**

Die Marke wird schwarz und rot ausgeführt.

250438. Hinterlegungsdatum: 30. November 1970, 17 Uhr.  
Amrein-Apparate AG; Adlikerstrasse 46, Regensdorf (Zürich). — Fabrikation und Handel. — Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 135839 von Dr. Werner Giovanni Amrein, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. November 1970 an.

Elektrische und elektronische Mess-, Registrier-, Steuer- und Alarmgeräte für die Ueberwachung und Steuerung industrieller Anlagen, insbesondere von Maschinengruppen. (Int. Kl. 9)



250439. Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1970, 20 Uhr.  
Daimler-Benz Aktiengesellschaft, Stuttgart-Untertürkheim (Deutschland). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 137788. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Dezember 1970 an.

Schuhwaren, Strumpfwaren (ausgeschlossen sind Schafwollgarne und daraus gestrickte, gewirkte, gestickte und gehäkelte Waren sowie Schuh- und Strumpfwaren aus Gummi oder gummierten Stoffen). Bekleidungsstücke, nämlich Joppen, Westen, Mäntel, Brustschützer, Kragen, Gamaschen, Staubschützer, Knieschützer (ausgenommen sind Bekleidungsstücke dieser Art aus Gummi oder gummierten Stoffen), Rockschützer, Fusschützer, Fusswärmer, Ohrenschützer, Schutzklappen, Handschuhe (mit Ausnahme von Gummihandschuhen); Beleuchtungsapparate und -geräte (soweit dieselben nicht aus Hart- und Weichkautschuk und Kunstmasse oder Kunsthorn bestehen), Borsten, Feuerlöschmittel, Härte- und Lötlmittel, Wärmeschutz- und Isoliermittel (mit Ausnahme solcher aus Hart- und Weichkautschuk, Kunstmasse oder Kunsthorn), Asbestfabrikate (ausgeschlossen sind solche in Verbindung mit Gummi); Werkzeuge; Maschinen- und Leitungsarmaturen, Fittings, Klammern, Schellen, Kupplungen und Binder für Kabel, Rohre und Schläuche, Klemmen, Schlauchverschraubungen, Klemm- und Klischeehalter, Riemen-, Seil- und Holzverbinder, Tüllen, Rohrbogen, Rohrverbindungsstücke, Rohrstücke und -teile, Krümmer, Buchsen, Feuerbuchplatten, Bund-, Distanz-, Einsatz-, Exzenter-, Gewinde-, Lager-, Nadel-, Oesen-, Pleuel-, Stauf- und Zylinderlaufbüchsen, Bolzen, Bügel, Blechbecher und -behälter, Blechballangen, Blechdosen, -flaschen, -kannen und -schüsseln, Öl- und Schmierkannen, Kassetten, Dorne, Stollen und Dübel, Eisdorne und -sporne, Gaze, Gewebe und Geflechte aus Draht, Drahtspanner und -spiralen, Thermospiralen, Dampf- und Rohrschlangen, Brems- und Hemmschuhle, Klemm- und Gleitbacken, Klemmplatten, Düsen, Dichtungen, Federn, Flansche, Fenster-, Schloss-, Schrauben- und Türsicherungen, Schlossfallen, Schliesskeile und -zangen, Basküle, Büchsen-, Dosen-, Dreh-, Fass-, Fenster-, Flaschen-, Rasten-, Kisten-, Sack-, Schnapp-, Schiebeschnapp-, Schnell-, Schuh- und Tankverschlüsse, Schraubdeckel, Fenster- und Türteile aus Metall, Schlüssel, Schlüsselanhänger, Schlüsselrohlinge, Schlüsselringe und -schilde, Schutzklappen und -kappen aus Metall, Walzen- und Rollenränge, Feder- und Schutzkörbe, Kugel- und Schleifringkäfige, Kugeln, Kugelzapfen, -patronen, -pfannen, -gelenke und -schalen, Metallköpfe, Filterfüllkörper (Kugeln, Sterne, Ringe, Sattelkörper), Lager, Lagerkörper, Lagerblöcke, Verbindungs- und Befestigungslaschen, dünne Metallblättchen, Verschlusskapseln, Kauschen, Haspen, Ketteneinzelteile, Schaken, Hähne, Haken, Hebel, Hülsen, Rohreinlauf- und -auslaufstücke, Nippel, Muttern, Nieten, Naben, Muffen, Manschetten, Nadeln, Oesen, Nägel, Ritzel, Plomben, Rollen, Raster, Ringe, Scharniere, Schilder, Schnallen, Spanner, Zwingen, Zwickel, Stößel, Spindeln, Stopfen, Splinten, Stifte, Stahlspitzen, Stutzen, Feder- und Ventilteller, Lager-, Passlager-, Pleuelager- und Kurbelwellenschalen, Schieber, Schalt- und Wählfinger, spitzen, Stutzen, Feder- und Ventilteller, Lager-, Passlager-, Pleuelager- und Kurbelwellenschalen, Schieber, Schalt- und Wählfinger, Schaltgabeln, Schalt- und Gabelköpfe, Schrauben, Siebe, Endklemm-, Ring-, Spann-, Verlängerungs-, Mittel-, Verbindungs-, Anschweis- und Winkelstücke, Druck-, Ausgleichs-, Anschlag-, Anlauf-, Riemen-, Keilriemen-, Feder-, Fiber-, Fächer-, Füll-, Senk-, Blechsenk-, Kugel-, Reib-, Mitnehmer-, Sieb-, Unterlags-, Pass-, Dichtungs-, Wellen-, Gelenk-, Oelschleuder-, Lagerdruck-, Verschluss-, Verteiler- und Zahnscheiben, Führungs- und Lagerzapfen, Winkel, Ventile, Ventilteller, Zahnräder, Metallformen, -gefässe, -gerüste, -gewebe und -keile; Schlosser- und Schmiedearbeiten, Schlösser, Beschläge, Glocken; Landfahrzeuge; Luftfahrzeuge (ausgenommen solche aus Gummi oder in Verbindung mit Gummi oder gummierten Stoffen oder Kunstmasse), Wasserfahrzeuge, Automobile, Fahrräder; Zubehöriteile für Automobile, wie Motoraufliehungen, Kupplungen aller Art sowie deren Betätigungen, Getriebe aller Art sowie deren Schaltungen, Lenk- und Bremshilfen, Servo-Aggregate, Fahr-, Kupplungs- und Bremspedalanlagen, Gas-, Hand- und Fahrpedalregelungen, Blatt-, Bügel-, Dämpfungs-, Druck-, Halte-, Karaffen-, Membran-, Pass-, Reib-, Ring-, Polster-, Schenkel-, Schleif-, Schrauben-, Spiral-, Sperr-, Spreiz-, Sprung-, Torsions-, Tür-, Ventil-, Wagen- und Zugfedern, Drehstäbe, Drehstabstabilisatoren, Stossdämpfer aller Art, Frostschutzvorrichtungen, Achsen, Radnaben, Quer- und Längslenker, Spurstangen, Tragrohre, Schiebegelente, Räder aller Art, Gelenkwellen, Bremsen aller Art, Lenkräder, Mantröhre, Lenkungsanlagen, Kraftstoffanlagen und deren Leitungen, Ölbehälter Auspuffanlagen, Kühler aller Art und deren Leitungen, Kühlerverkleidungen, -schutzgitter, -verschraubungen und -jalousien, Armaturenbreiter, Uhren, Fahrtschreiber, Hupen, Hörner, Batterien, Lichtmaschinen, Elektromotoren, Anlasser, Rundfunkgeräte, Lautsprecher, Antennen, Gegensprechanlagen, Funkgeräte, Telephone, Widerstände, Magnete, Zündkerzen, Sicherungen, Sicherungskästen, elektrische Spulen, Zündspulen, Zündverteiler, Stecker, Steckerkombinationen, Steckdosen, Lampenfassungen, Kondensatoren, Kohlbürsten, Kontakt- und Isolierplatten, -schalter, Relais, Schützen, Kabel und Leitungen, Massebänder, Kabelkrallenschuhe, Werkzeugtaschen und -kästen, Wagenheber, Kanister, Warnblinkleuchten, Warnackeln, Warnreiecke, Warnflaggen, Autolampen-Ersatzkästen, Leinenhandschuhe, Staubtücher, Feuchtreinigungstücher, Signierkreide, Sturmstreichhölzer, Fensteranlagen, Windschutzscheiben, Glasscheiben, Fensterheber, Wand-, Dach-, Tür- und Bodenabdichtungen, -verkleidungen und -abdämpfungen, Matten, Bodenbeläge, Teppiche, Stoffe zur Innenauskleidung von Fahrzeugen, Türen aller Art und Türverriegelungen, Türbetätigungsanlagen, Kindersicherungen, Türgriffe, Motorhauben, Heck- und Kofferraumdeckel, Fahrerhäuser aller Art für Nutzfahrzeuge und deren Befestigungen, Dächer, mechanische und elektrische Schiebedächer, Fahrzeugverdecke, Planen, Plangestelle, Frischen, Lattenrose, Trittbretter, Auftritte, Sonnenschutzblenden, Schilderkästen, Spiegel, Aschenbecher, Haltegriffe, Gepäcknetze, -rüger, Skihalter, Schnallriemen, Vorhänge und Vorhangbefestigungen, Zigarrenanzünder, Windschutzscheiben-Waschanlagen, Scheibenwischer, Scheibenenteisungs- und -beheizungsanlagen, Beleuchtungsanlagen, Scheinwerfer aller Art, Glühlampen, Stand-, Park-, Rück-, Brems-, Rückfahr-, Blink-, Nebel- und Wechselblinkleuchten, Hand- und Leselampen, Anzeigeleuchten, Reflektoren, Warnblinkanlagen, Fahrtrichtungsanzeiger, Heizungseinrichtungen, Be- und Entlüftungseinrichtungen, Lüfter, Ventilatoren, Gebläse, Klimaanlage und -steuergeräte, Kotflügel, Stossstangen, Stossfänger, Stossfängerhörner, Sitze aller Art, orthopä-

dische Rückenlehnen, Kopfstützen, Armlehnen, Fussstützen, Sitzkissen, Polsterbezüge, Schonbezüge, Schalldämpfer aller Art, Schwingungstilger, Pumpen aller Art, Kraftstoff-, Öl- und Luftfilter, Pumpen- und Flammenschutzsiebe, Schläuche aller Art, biegsame Leitungen, Bowdenzüge, Bremsseile, Starterzüge, Zugkabel, Drahtzüge, Abschleppvorrichtungen und -seile, Radzierkappen, Kotschürzen, Insektengitter, Steinschlaggitter, sonstige Schutzgitter, Oelabscheider, Oeler, Kompressoren, Saug- und Drucklamellen, Abgas-Turbolader, Rotoren, Niveauregulierungseinrichtungen (hydropneumatische), Rad-, Schutz-, Abdeckkästen, Vergaser, Schwimmer, Pegelstäbe, Oelmasstäbe, Keilriemen, Ketten aller Art, Feuerlöcher, Sicherheitsgurten, Verbandkästen, Schreibplatten, Einhängelentern, Koffer, Reifen aller Art sowie Teile der genannten Waren; Pelzwaren, Seilwaren, Netze, Polstermaterial, Edelmetalle, Gold- und Silberwaren, Waren aus Nickel, Aluminium, Neusilber, Britannia und ähnlichen Metalllegierungen zur Verwendung auf dem Gebiet des Fahrzeug-, Maschinen- und Motorenbaues; echte und unechte Schmucksachen, leonische Waren; Reise-Apotheken, -bestecke, -decken, -körbe, -mappen, -nähtzeuge, -necessaires, -säcke, -taschen, -schachteln, Land- und Strassenkarten; technische Öle und Fette, Schmiermittel, Kerzen, Nachlichte, Waren aus Holz, Knochen, Horn, Schildpatt, Fischbein, Elfenbein, Perlmutter, Bernstein, Meerscham, Zelluloid und ähnlichen Stoffen (mit Ausnahme von Kämmen jeglicher Art und solcher Waren, welche Imitationen von Waren aus Hartgummi, Weichgummi, Kunstmasse oder Kunsthorn darstellen) zur Verwendung auf dem Gebiet des Fahrzeug-, Maschinen- und Motorenbaues; Drechsler-, Schnitz- und Flechtwaren, Bilderrahmen; physikalische, chemische, optische, geodätische, nautische, elektrotechnische, Wäge-, Signal-, Kontroll- und photographische Apparate, -instrumente und -geräte zur Verwendung auf dem Gebiet des Fahrzeug-, Maschinen- und Motorenbaues, sowie für die Ausstattung von Fahrzeugen (ausgeschlossen sind elektrotechnische Apparate, Instrumente und Geräte aus Hartgummi, Weichgummi, Kunstmasse oder Kunsthorn), Messinstrumente; Motoren, Motorteile und Motorarmaturen, Dynamomaschinen, elektrische und pneumatische Aufzüge, Druckmaschinen, Dreschmaschinen, Strassenkehrmaschinen, Eismaschinen, Schleif- und Poliermaschinen, Göpel, Stall-, Garten- und landwirtschaftliche Geräte (mit Ausnahme von Messerschmiedewaren, Zentrifugen und Pumpen); Möbel, Spiegel, Polsterwaren, Tapeten; photographische Erzeugnisse, Spielkarten, Schilder, Buchstaben, Druckstöcke, Posamentierwaren, Besatzartikel, Knöpfe, Spitzen, Stickereien, Sattler-, Riemen- und Taschenwaren; aus Leder hergestellte Armaturen, Alben, Ausweishüllen, Bänder, Behälter, Beutel, Bücher, Briefaschen, Bordüren, Einbanddecken, Eluis, Futterale, Platten, Folien, Geldbörsen, Geschnitte, Gurten, Griffe, Hüllen, Kernstücke, Koppel, Kordeln, Ketten, Kappen, Kisten, Karten, Kofferanhänger, Klemmen, Leinen, Mappen, Peitschen, Riemen, Ringe, Scheiben, Schachteln, Schnüre, Sitze, Taschen, Tücher, Ventile, Lederbezüge; Putz- und Poliermittel, Linoleum, Wachstuch, Decken, Vorhänge, Uhren und Uhrteile (ausgenommen sind Kugelhalter, Kugelführungsringe, Kugelkörbe und Kugelverteiler im allgemeinen). (Int. Kl. 1, 3, 4, 5, 6 bis 9, 11, 12, 14, 16 bis 22, 24 bis 27)



250440. Hinterlegungsdatum: 14. Dezember 1970, 19 Uhr.  
Panlectra AG, Räfelfstrasse 20, Zürich 3. — Handel.

Flexible Schläuche für Luftkonditionierungs-Anlagen. (Int. Kl. 11, 17)

**PANFLEX® ST**

250441. Hinterlegungsdatum: 14. Dezember 1970, 18 Uhr.  
A.H. Robins Company, Incorporated, 1407 Cummings Drive, Richmond (Virginia, USA). — Fabrikation und Handel.

Mundspray und Mundspülwasser. (Int. Kl. 3)

**BREATHLESS**

250442. Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1970, 11 Uhr.  
Max Moor, Schachenstrasse, Däniken (Solothurn). — Fabrikation und Handel.

Motorfahrräder, Fahrräder, Kinderfahrzeuge. (Int. Kl. 12, 28)



Die Marke wird rot, schwarz und golden ausgeführt.

250443. Date de dépôt: 18 décembre 1970, 22 h.  
Wolfram & Molybdène Société anonyme, Nyon (Vaud). — Fabrication et commerce.

Fraises à plaquettes en carbure de tungstène, amovibles et à trou central pour leur fixation. (Cl. int. 7, 8)

**stellflux**



## Cifco Bank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1970  
Nach Annahme der Anträge des Verwaltungsrates

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	10 689 915.11	Bankenkreditoren auf Sicht	16 869 343.49
Bankdebitoren auf Sicht	43 572 493.41	Andere Bankenkreditoren	40 809 150.—
Andere Bankdebitoren	16 869 000.—	Kreditoren auf Sicht	53 774 640.31
Wechsel	32 637 174.50	Kreditoren auf Zeit	13 541 692.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	236 583.73	Depositenkonten	48 803 191.56
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	30 357 258.99	Checks	11 598.20
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	31 358 162.—	Sonstige Passiven	12 884 093.05
Feste Vorschüsse mit Deckung	29 729 129.—	Brutto-Dividende	1 100 000.—
Wertschriften	8 873 908.15	Aktienkapital (voll einbezahlt)	10 000 000.—
Sonstige Aktiven	2 206 075.30	Gesetzliche Reserve	5 282 000.—
		Allgemeine Reserve	3 210 000.—
		Saldovortrag auf neue Rechnung	243 991.58
	206 529 700.19		206 529 700.19
Kautionen: Fr. 43 107 123.—		Kautionen: Fr. 43 107 123.—	
<b>Aufwand</b>	<b>Gewinn- und Verlustrechnung pro 1970</b>	<b>Ertrag</b>	
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	10 857 825.68	Aktivzinsen	10 987 496.54
Passivkommissionen	182 770.10	Aktivkommissionen	2 161 751.82
Bankbehörden und Personal	2 586 276.85	Ertrag der Wechselportefeuilles	4 838 846.89
Geschäfts- und Bürokosten	1 793 271.20	Ertrag der Wertschriften	557 427.81
Steuern	379 896.35	Verschiedenes	313 315.99
Rückstellungen	1 300 000.—		
Reingewinn	1 758 798.87		
	18 858 839.05		18 858 839.05

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Februar 1971<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en février 1971<sup>1)</sup>

	Einzahlungen — Versements				Auszahlungen — Paiements				Sonstiger Verkehr <sup>2)</sup> Autre trafic <sup>2)</sup>	Clearingstand Ende Februar 1971 Etat de clearing à fin février 1971			
	Verfügbare Mittel Anfangsbestand		Andere Einzahlungen		Waren		Andere Auszahlungen			Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendente Auszahlungs- aufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo Solde de clearing	Angemeldete Forderungen Déclaration de créances non liquidées
	Disponi- bilités Etat initial	Waren Marchan- disés	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total						
	In 1000 Franken				Februar 1971 — Février 1971				en 1000 francs				
Bulgarien - Bulgarie	4 532	3 607	513	4 120	2 442	647	3 089	— 269	5 294	95	5 199	52 450	
Polen - Pologne	483	3 872	1 427	5 299	7 888	2 068	9 956	4 497	323	1 423	- 1 100	83 472	
Rumänien - Roumanie	2 500	1 881	1 443	3 324	8 129	1 679	9 808	6 600	2 616	1 091	1 525	101 413	
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	9	9 670	1 775	11 445	13 228	2 211	15 439	3 990	5	1 827	- 1 822	79 138	
Ungarn - Hongrie	1 792	6 547	2 824	9 371	8 783	4 241	13 024	2 052	191	1 320	- 1 129	28 488	
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	9 316	25 577	7 982	33 559	40 470	10 846	51 316	16 870	8 429	5 756	2 673	344 961	
DDR - RDA <sup>3)</sup>	9 041	3 204	1 483	4 687	2 332	1 467	3 799	148	10 077	—	—	—	
Total	18 357	28 781	9 465	38 246	42 802	12 313	55 115	17 018	18 506	—	—	—	
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	534	
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	528	- 528	290 <sup>6)</sup>	
VAR - RAU <sup>7)</sup>	130	—	—	—	—	—	—	—	130	131 <sup>8)</sup>	- 1	318 <sup>9)</sup>	
Gesamter Verkehr - Trafic global	18 487	28 781	9 465	38 246	42 802	12 313	55 115	17 018	18 636	—	—	—	

Januar bis Februar 1971 — Janvier à février 1971												
Bulgarien - Bulgarie	5 750	5 905	1 032	6 937	5 528	1 429	6 957	- 436	5 294	95	5 199	52 450
Polen - Pologne	460	10 202	2 469	12 671	17 991	3 625	21 616	8 808	323	1 423	- 1 100	83 472
Rumänien - Roumanie	5 181	5 064	2 880	7 944	16 210	3 399	19 609	9 100	2 616	1 091	1 525	101 413
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	4	19 840	4 407	24 247	34 990	5 256	40 246	16 000	5	1 827	- 1 822	79 138
Ungarn - Hongrie	1 317	18 495	4 921	23 416	19 435	6 824	26 259	1 717	191	1 320	- 1 129	28 488
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	12 712	59 506	15 709	75 215	94 154	20 533	114 687	35 189	8 429	5 756	2 673	344 961
DDR - RDA <sup>3)</sup>	6 565	7 972	2 004	9 976	4 683	2 269	6 952	488	10 077	—	—	—
Total	19 277	67 478	17 713	85 191	98 837	22 802	121 639	35 677	18 506	—	—	—
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	170	—	170	170	—	—	—	534
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	528	- 528	290 <sup>6)</sup>
VAR - RAU <sup>7)</sup>	116	8	6	14	—	—	—	—	130	131 <sup>8)</sup>	- 1	318 <sup>9)</sup>
Gesamter Verkehr - Trafic global	19 393	67 486	17 719	85 205	99 007	22 802	121 809	35 847	18 636	—	—	—

<sup>1)</sup> Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

<sup>2)</sup> Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

<sup>3)</sup> Dezentralisierter Verkehr.

<sup>4)</sup> Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).

<sup>5)</sup> Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.— Fr. - Beanspruchung 1966-1970: 6 731 855.17 Fr.

<sup>6)</sup> Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.— Fr. - Beanspruchung 1967-1970: 4 906 797.— Fr.

<sup>7)</sup> Kreditabkommen Tranche 1970: 10 800 000.— Fr.

<sup>8)</sup> Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.

<sup>9)</sup> Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.

<sup>10)</sup> Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragen, unerledigte Einzahlungen in der VAR.

<sup>11)</sup> davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto

b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident»-Status nicht besitzen

318

<sup>1)</sup> Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.

<sup>2)</sup> Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.

<sup>3)</sup> Service décentralisé.

<sup>4)</sup> Accord de Paris du 11 mai 1959 (Consolidation).

<sup>5)</sup> Accord de crédit tranche 1965: 7 000 000.— fr. - Utilisation 1966-1970: 6 731 855.17 fr.

<sup>6)</sup> Accord de crédit tranche 1967: 5 000 000.— fr. - Utilisation 1967-1970: 4 906 797.— fr.

<sup>7)</sup> Accord de crédit tranche 1970: 10 800 000.— fr.

<sup>8)</sup> Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.

<sup>9)</sup> Accord d'indemnisation du 20 juin 1964.

<sup>10)</sup> Versements en RAU reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.

<sup>11)</sup> dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T

b) versements en RAU en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non resident»

318

67. 22. 3. 71

Investitionsschutzabkommen  
mit der Republik Korea

Nach längeren Verhandlungen zwischen der Schweiz und der Republik Korea über den Abschluss eines Abkommens für die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen ist eine Einigung erzielt worden. Die Vereinbarung wurde am 19. März 1971 von Botschafter Il Yung Chung und von Minister Hans Bühler, Vizepräsident der Handelsabteilung, paraphiert. Die Unterzeichnung wird anfangs April in Seoul stattfinden.

Accord de protection des investissements  
avec la République de Corée

Une entente est intervenue, après de longues négociations, entre la Suisse et la République de Corée en vue de la conclusion d'un accord concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements. L'arrangement en question a été paraphé le 19 mars 1971 par l'Ambassadeur Il Yung Chung et le Ministre Hans Bühler, sous-directeur près la Division du commerce. La signature de l'accord aura lieu à Seoul au début d'avril.

67.22.3.71

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 20. März 1971  
Cours de conversion sans engagement, dès le 20 mars 1971

Algerien/Algérie	100 Dinars = Fr. 88.15
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg. = Fr. 8.69½
Belgique/Luxembourg	100 Kronen = Fr. 57.80
Dänemark/Danemark	100 DM = Fr. 118.90
Deutschland/Allemagne	100 FF = Fr. 78.30
Frankreich/France	
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl. = Fr. 10.45
Italien/Italie	100 Lire = Fr. -69½
Marokko/Maroc	100 DH = Fr. 86.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins = Fr. 120.—
Norwegen/Norvège	100 Kronen = Fr. 60.45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling = Fr. 16.69
Schweden/Suède	100 Kronen = Fr. 83.65

## Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen

Sonderheft Nr. 82

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 6.—, Vorauszahlungen bitte an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, Postcheckkonto 30-520.

Vacances et jours fériés payés d'après  
les conventions collectives de travail

Supplément N° 82.

Cette publication donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnisés, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives.

ves bicornportatives de travail en vigueur au début de 1971. Elle contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière, ce qui assure une vue d'ensemble complète sur les conditions actuelles de vacances et de jours fériés. L'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Le prix de l'exemplaire est de 6 francs. Prière de verser préalablement ce montant au compte de chèques postaux 30-520 Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne.

**Postcheckverkehr, Beitritte  
Chèques postaux, adhésions**

Fortsetzung — Suite

Zürich: Abbruderis Franz 80-69720. — Ackermann Hanspeter Schw Mot Kan Battr 205 80-86043. — Aebi Fritz Elektromechaniker 80-86028. — Aero-Club der Schweiz FVS EP 80-15560. — Aktionskomitee gegen das Hundegesetz 80-69718. — Aktionskomitee Pro Schulkoordination 80-45803. — Albiez Ruth Sekretärin 80-85986. — Angst-Toscaneli Albert 80-86049. — Anwaltsbüro Kopp Hans W. Dr. 80-30174. — Arbeitsgemeinschaft Zürcher Vogelschutzvereine 80-69736. — Autra GmbH Zürich 80-15424. — Banzer Franz Malergeschäft 80-45188. — Bänziger M. 80-27086. — Baschy Marc-André stud. iur. 80-69727. — Baur Max Versandhandel mit Fachbüchern 80-37791. — Berg Ulla 80-69719. — Bleuler-Monnier Franz 80-85991. — Blum Bertha pens. Museumsbeamtin 80-51133. — Blum Margrit pens. Versicherungsangestellte 80-81160. — Bollag Alfred Kaufmann 80-86021. — Bommer Alfred Architekt 80-69703. — Böschenstein-Dietiker Bruno alt. Obergerichtssekretär 80-81761. — Bottinelli Thomas Hauswart 80-86015. — Bühler Heinz grafische Kunst 80-69706. — Bumbach AG Rolf 80-30247. — Campelli U. Dr. Liegenschaftenverwaltung Bachletstr. 57 Horgen 80-29058. — Chalets

und Reisen AG 80-33412. — Cippico-Viol Charlotte 80-86025. — Computer Associates AG 80-13884. — Curti Eugen Dr. Verwaltungskonto H 80-5435. — Daly John J. Dr. chém. 80-43109. — Dell'Anna Lucia 80-81273. — Diethelm Ursula Laborantin 80-85999. — Dietrich Hans-Georg Konstrukteur 80-81536. — Donati Roberto Kaufmann 80-86009. — Egli Yvonne PTT-Angestellte 84-24064. — Fahrdenstauschuss des Bahnpostpersonals Betriebsbeamte 80-69743. — Filz-Chuchi (SCKM) 80-69738. — Feller Bruno Programmierer 80-69723. — Freuler Silvia Psychologin 80-86039. — Fröhlich Henning Oertl. Bauleitung 80-69756. — Fuchs H. H. Vertretungen 80-86020. — Gasser Rudolf Buchdrucker 80-86007. — Gebedress Grumbach & Bollag 80-10901. — Gimbel R. chem.-techn. Produkte 80-29327. — Globagent AG KAP Syndikat 80-18331. — Grünig Hanspeter Hilfsbuchhalter 80-86040. — Haenggeli-Kunz Rud. Uts 80-86024. — Hämi Georges Dipl. Arch. ETH SIA 80-31013. — Hartmann Alois Betriebsmaler 80-86041. — Heidinger Ernst Kaufmann 80-86011. — Hesse Werner Kaufmann 80-86003. — Heusser Rolf Notar-Stellvertreter 80-51842. — Imhof Marcel kaufm. Angestellter 80-86008. — Ingenieurbüro Schnabel & Hofer 80-38369. — Jakob-Windisch Heinrich 84-24062. — Kamm Jakob Elektrotechniker 80-69712. — Kellix AG 80-15669. — Kertész Josef 80-69731. — König W. Pamacco Produkte 80-41746. — Lanz-Schlatter Friedrich 80-86010. — Lehmann-Weber Max 80-85992. — Lenz-Wirb Alberto 80-51928. — Lüscher Rudolf Schreiner 80-86019. — Lüthi-Müller Heinrich 80-86014. — Maag-Stäubli Emil 80-80907. — Management Assistent AG Wirtschaftsverlag 80-36409. — von Massow Heinrich Diplomingenieur 80-86027. — Mathys Alfred Telefonmonteur 80-86037. — Michel Otto Reinigungen 80-85993. — Naturfreunde Kantonalverband Zürich Kurswesen 80-69745. — Ornith. Verein Zürich-Altstätten und Umgebung 80-69714. — Ornstein Kurt Student 80-86075. — Parifrem Paritätische Fremdarbeiterkasse des Hoch- und Tiefbaugewerbes 80-1399. — Pfadfinderinnenabteilung Manegg Panzer Grendel Bienli schwarz 80-69704. — Raschle R. Dr. med. Spezialarzt f. Chirurgie FMH 80-32798. — Reimann Peter Tapezierer 80-85998. — Rindlisbacher W. Liegenschaften-Verwaltung 80-8383. — Ring GmbH Invaliden-Selbsthilfe Verkaufsorganisation 80-24689. — Roth Alfred PTT-Angestellter 84-24063. — Schaefer-Bliss Otto 80-86042. — Schärer Maria kaufm. Angestellte 80-86013. — Schilling Fridolin René Zuschneider 80-86046. — Schmid Felix Maschinenzeichner 80-86026. — Schmid-Walder Ernst 80-80805. — Schneider Karl F. BR SPRG

80-52760. — Schneider René Dr. iur. Rechtsanwalt 80-69709. — Schnetzler Wilfried Organist 80-80887. — Schraner René Verwalter 80-69741. — Schrumpp Peter Nylonprint 80-69750. — Sozialdem. Partei Zürich 12 Mitgliederbeiträge 80-20156. — Spießing Holderbach 80-42463. — Stamm-Salzmann Robert 84-24069. — Steinacher Roland P. W. Versicherungsin- spektor 80-69717. — Stieren-Aktiengesellschaft Zürich 80-18213. — Stokker Antoine ISE 80-85988. — Strüby Eugen jun. Student 80-69716. — Swiss Amateur Radio Teleprinter Group 80-69722. — Trümpler Eddy Maler 80-86033. — Tuloy AG Werkzeuge und Werkzeugmaschinen 80-35893. — Unteroffiziersverein Zürich 75. Jubiläum 80-69740. — Uto Treuhänd- und Verwaltungs AG Inkasso- und Verlustschein-Abteilung 80-22986. — Visscher van Gaasbeek-Blattner Alex. 80-69734. — Voegeli René Bauingenieur 80-86002. — Wasservogel-Horat Katharina 80-86034. — Weber Hans-Peter Maschinenschlosser 80-86012. — Weibelbaumer Martin Erholung und Sport für Alle 80-69744. — Welcome-Club 80-69733. — Wilhelm-Röpke-Gesellschaft 80-31411. — Zaugg Hans Bäckerei Kondito- rei 80-29731.

Zuzwil (SG): Fritsche Gebr. Tiefbau 90-19816. Zwillikon: Gugg Reto 84-9218.

Balzers (FL): Kamgang Spinnersri Aktiengesellschaft 90-432. — Ross Ursula Angestellte 90-31523.

Emsdetten (Deutschland): Hoenes C.-Conrad Dipl.-Ingenieur Architekt Nachlass L. Hoenes 40-35823.

Grenzach (Deutschland): Keller-Rötele Ursula Sekretärin 40-51550. Hamburg (Deutschland): Grosstadt-Mission Hamburg-Altona e.V. 40-35802.

Istanbul (Karaköy, Türkei): Yapi ve Kredi Bankasi AS Auslandsabtei- lung 80-54833.

Lüdenscheid (Deutschland): Crummenerl K. G. E. O. 80-54831. München (Deutschland): Müller Norbert Dipl.-Ing.-Kaufmann 80-50492.

Madrid (Espagne): Banco del Norte Departamento de extranjero 80-54832.

Pamplona (Espagne): Steyler Priesterwerk für Lateinamerika 40-35814. Solingen (Deutschland): Hardt Reinhold Dipl.-Kfm. Institut für Erwach- senenbildung 80-54834.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

**EMISSION D'UN EMPRUNT**

**6 1/4 %**

de 1971-86 de Fr. 12 000 000

destiné à couvrir les besoins financiers de la Commune et des Services Industriels. (Consolidation de la dette flottante et financement de divers grands travaux.)

**CONDITIONS DE L'EMPRUNT :**

Durée : 15 ans; droit de remboursement anticipé réservé à la Commune dès la 10e année.

Titres au porteur de Fr. 1000 et Fr. 5000.

Cotation aux principales bourses suisses.

**VILLE DE SION**

**PRIX D'EMISSION**

**99,40 %**

plus 0,60 % timbre fédéral d'émission

**DELAÏ DE SOUSCRIPTION**

du 22 au 26 mars 1971

**DELAÏ DE LIBERATION**

du 15 au 30 avril 1971

Prospectus et bulletins de souscription sont à disposition auprès des banques.

**BANQUE CANTONALE DU VALAIS  
UNION DES BANQUES CANTONALES SUISSES**

**Bär Holding AG**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Freitag, den 2. April 1971, 11.00 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Sempacherstrasse 15, 8032 Zürich.

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz per 30. September 1970.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Gewinnverwendung.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Varia.

Legitimiert zur Teilnahme an der Generalversammlung und zur Geltendmachung einer Stimme ist, wer am 2. April 1970 als Eigentümer einer Namensaktie im Aktienbuch eingetragen ist, bzw. wer eine Inhaberaktie bei den Herren Julius Bär & Co., Banquiers, Zürich (oder einen genügenden Ausweis über deren Hinterlegung bei einer anderen Bank) bis spätestens Montag, den 29. März 1971, deponiert hat. Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Jahresbericht, der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen am Geschäftssitz zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zürich, den 22. März 1971

Der Verwaltungsrat

**Albarella Beach Holding AG, Chiasso**

Gli azionisti della società sono convocati in

**assemblea generale straordinaria**

per il giorno di venerdì 23 aprile 1971, presso la propria sede legale di Via Livio 4, Chiasso, alle ore 9,30.

**Ordine del giorno:**

1° Aumento di capitale da Fr. 25 000 000.— a Fr. 28 000 000.— mediante l'emissione di N. 3000 azioni nominative di Fr. 1000.— nominali ciascuna, e conseguenti modifiche statutarie.

La proposta di modifica dell'art. 5 degli statuti è a disposizione dei Signori azionisti presso la sede legale.

Il consiglio di amministrazione



**Schweizerische Hypotheken- und Handelsbank**

Solothurn, Zürich, Genf, Neuenburg, Schaffhausen

**AKTIENKAPITALERHÖHUNG 1971**

von Fr. 10 500 000 auf Fr. 15 750 000 durch Ausgabe von

10 500 vinkulierten Namenaktien von je Fr. 500.— nom.

Die hauptsächlichsten Emissionsbedingungen lauten:

Zeichnungsfrist: 22. bis 31. März 1971, mittags

Bezugspreis: Fr. 750.— netto je neue Namenaktie.  
Der eidg. Titelstempel von 2 % wird von der Bank getragen.

Bezugsverhältnis: Je zwei bisherige Aktien (Inhaber- und/oder Namentitel) berechtigen zum Bezug einer neuen Namenaktie.

Bezugsrecht: Coupon Nr. 9

Liberierung: bis spätestens 15. April 1971.

Die neuen Namenaktien sind mit Coupons Nr. 10 und ff. versehen und ab 1. Mai 1971 dividendenberechtigt.

Die ausführlichen Bestimmungen enthält der Emissionsprospekt, der von der Schweizerischen Hypotheken- und Handelsbank in Solothurn, Zürich, Genf, Neuenburg oder Schaffhausen angefordert werden kann.

**Emprunt 4 1/4 % Société du Gaz de la Plaine du Rhône Aigle, 1958, de fr. 600 000.—**

Ensuite du tirage d'amortissement effectué ce jour, les 5 obligations de Fr. 1000.— chacune,

N°s 53 120 266 329 500

ont été désignées par le sort pour être remboursées au pair le 1<sup>er</sup> juillet 1971.

Ces titres devront être présentés pour le remboursement, munis de tous les coupons non échus, à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne, à l'Union de Banques Suisses à Vevey, à la Caisse d'Epargne et de Crédit à Lausanne, à la Banque Cantonale du Valais à Sion, ainsi qu'à leurs sièges, succursales et agences.

L'intérêt de ces obligations cessera de courir dès le 1<sup>er</sup> juillet 1971.

Lausanne, le 15 mars 1971  
N° de valeur: 123120

Banque Cantonale Vaudoise

Nähe wichtigem Zentrum der Westschweiz zirka 25 000 m<sup>2</sup> erschlossenes

**Industrieland**

Verkauf oder Baurecht. Basis Fr. 50.— pro m<sup>2</sup>. Keine Vermittler.

Zuschriften unter Chiffre OFA 4226-Lz an Orell-Füssli-Annoncen AG, Postfach, 6002 Luzern.

# Diese Maschine ist eine Nebensache!

## Was sie leistet ist die Hauptsache!

Hier steht sie!  
Ich bin stolz auf sie! — Denn sie hilft mir Tag für Tag! Auffallend unauffällig!  
Sie haben keine Ahnung, was sie alles leistet. Mit den Debitoren und Kreditoren  
begann es. Die Zeit verging, die Aufgaben wuchsen. Und mit den Aufgaben  
wuchsen auch die Anforderungen!

Doch es war nur der Anfang!

Die Lohnbuchhaltung und die Lagerkontrolle  
mussten geführt, die Betriebsabrechnung und Fakturen  
erstellt werden, das Problem der Kostenstellenrechnungen  
harte einer Lösung.

Doch sie wuchs mit — und blieb bescheiden. So  
bescheiden, wie man sein darf, wenn man weiss, was man  
leistet! Wenn man weiss, wer hinter einem steht!

— Die ganze grosse HERMES-Organisation.  
Mit ihren Beratern, ihrem Service.

Die diese Maschine zu einer Masslösung  
macht. Die Masslösung für Ihr  
Problem in Ihrer Branche.  
Ein HERMES-Organisator hilft auch Ihnen,  
unverbindlich — gerne!

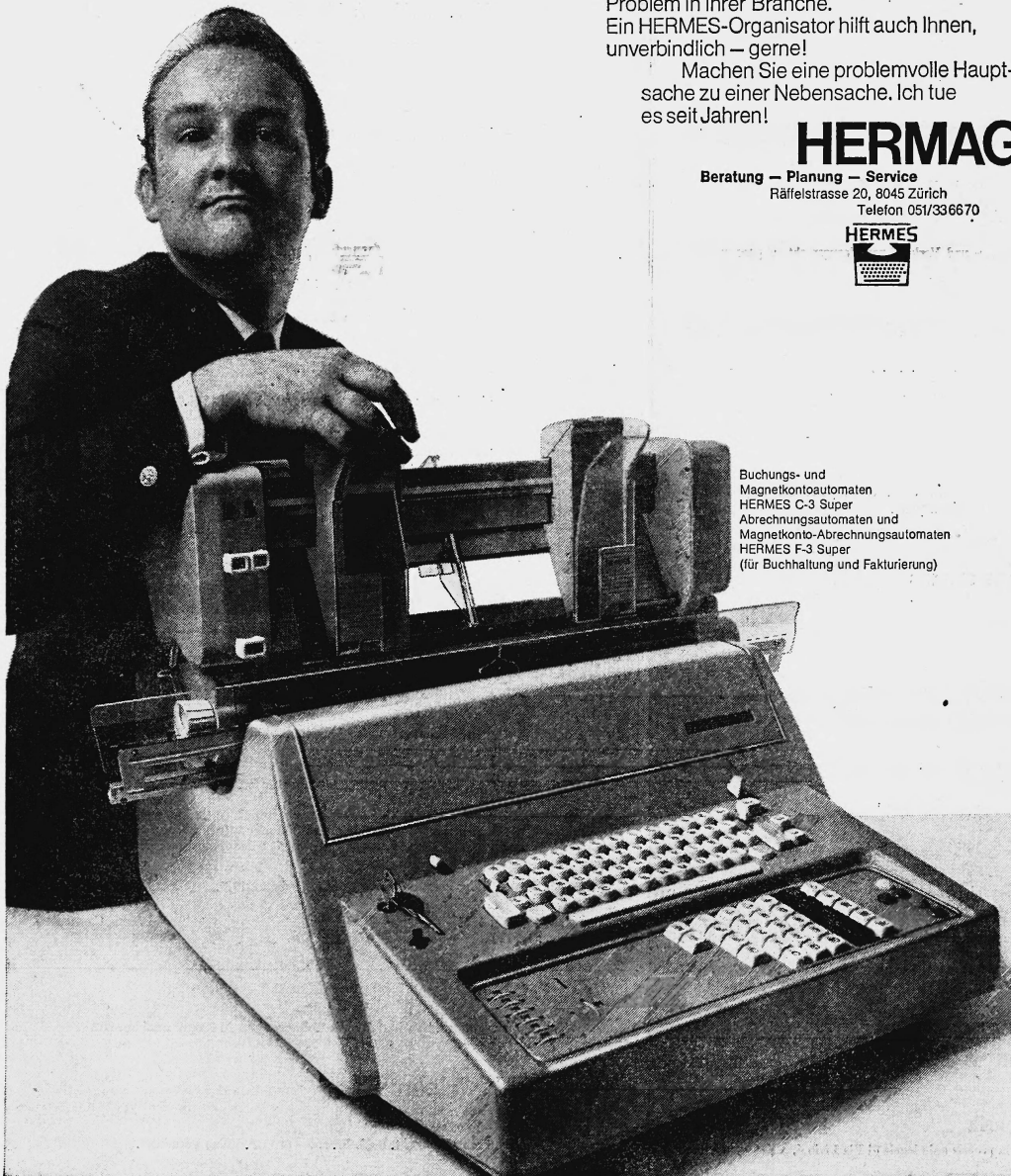
Machen Sie eine problemvolle Haupt-  
sache zu einer Nebensache. Ich tue  
es seit Jahren!

## HERMAG

Beratung — Planung — Service  
Räffelstrasse 20, 8045 Zürich  
Telefon 051/336670



Buchungs- und  
Magnetkontoautomaten  
HERMES C-3 Super  
Abrechnungsautomaten und  
Magnetkonto-Abrechnungsautomaten  
HERMES F-3 Super  
(für Buchhaltung und Fakturierung)



Tel. 27 20 38  
27 20 25

Hand- und  
Maschinen-  
gravuren

**SCHILDER**

**KAIER**

Strehlgasse 6, 8001 Zürich

IN DER SCHWEIZ UND WELTWEIT—

Technische Inspektionen  
Abnahmeprüfungen  
Expertisen/Qualitätskontrolle  
Terminüberwachung  
Röntgen- und Ultraschallprüfung

Verlangen Sie unsere Unterlagen!

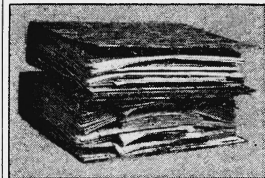


**QUALITEST AG**  
8023 Zürich  
Tel. (01) 44 97 33  
Telex 56 930 test

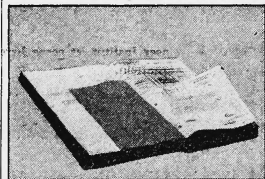
Mitglied der internationalen Organisation  
der Société Générale de Surveillance SA

## Conventionsfreie Frachten

**Müller-Gysin AG.**  
Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00 — Telex 62 172



**Im  
Handumdrehen  
machen Sie aus  
diesen prallvollen  
Ordnern**



**einen handlichen  
PLANAX-Band  
So können Sie sich  
vor Ihrer Ablage  
retten**

Alles, was abgelegentlich ist, wird — unabhängig  
von Format und Papierqualität — auf dem PLANAX-  
Pult zu einem haltbaren Band kleebegebunden. Das  
bringt eine Raumersparnis von ca. 50%, gibt  
Sicherheit vor Betrugverlusten und macht Ordner  
und Schnellhefter zur Weiterverwendung frei. PLANAX  
ist ausserordentlich preiswert und passt in jede Organi-  
sation. Auch für die Vervielfältigungsabteilung und  
Hausdruckerei ist PLANAX das ideale Binde-  
system. Ausdrückliche  
unverbindliche  
Informationen  
Vor-  
führung erholen Sie von



Generalvertretung für die Schweiz:

**Auto-Doppik  
Buchhaltung AG**

2501 Biel, Bahnhofstrasse 6  
Telefon (032) 2 40 29  
8032 Zürich, Apollostrasse 5  
Telefon (051) 34 50 33

## Prêts express

de Fr. 500.— à Fr. 10.000.—

- Pas de caution:  
Votre signature  
suffit
- Discretion  
totale

**Banque Procrédit**  
1701 Fribourg  
1 rue de la Banque  
Tél. : 037/2 64 31

**X** Tout peut se  
régler par poste.  
Ecrivez aujourd'hui.

Service express

Nom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_  
Endroit \_\_\_\_\_



Genossenschaftliche Zentralbank  
Aktiengesellschaft

## Kapitalerhöhung 1971 von Fr. 75 000 000 auf Fr. 90 000 000

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre unseres Institutes vom 19. März 1971 hat beschlossen, das Aktienkapital von gegenwärtig Fr. 75 000 000 auf Fr. 90 000 000 zu erhöhen durch Ausgabe von

### 30 000 neuen Inhaberaktien von je Fr. 500 Nennwert

Nrn. 50 001 bis 80 000.

Die neuen Aktien sind vom 1. Januar 1971 an dividendenberechtigt und mit Coupons Nr. 3 und folgende versehen; sie sind den bisherigen Inhaberaktien in jeder Beziehung gleichgestellt. Die Kotierung der alten und der neuen Inhaberaktien an der Börse von Basel wird nach Erscheinen der neuen Titel beantragt werden.

### Bezugsangebot

Die 30 000 neuen Inhaberaktien von je Fr. 500 Nennwert werden den bisherigen Namen- und Inhaberaktionären während der Zeit vom

### 24. März bis 7. April 1971, mittags,

zu folgenden Bedingungen angeboten:

1. Je fünf alte Inhaberaktien von Fr. 500 Nennwert berechtigen zum Bezug einer neuen Inhaberaktie von Fr. 500 Nennwert.
2. Je fünf und zwanzig Namenaktien von Fr. 100 Nennwert berechtigen zum Bezug von einer neuen Inhaberaktie von Fr. 500 Nennwert.
3. Der Bezugspreis beträgt Fr. 650.— netto für eine neue Inhaberaktie; der eidg. Emissionsstempel von 2% wird von der Bank getragen.
4. Die Ausübung des Bezugsrechtes erfolgt für die bisherigen Inhaberaktien durch Einreichung des Coupons Nr. 2 unter Verwendung des hierfür vorgesehenen Bezugscheines. Für die Namenaktien wird das Bezugsrecht auf Grund des Aktienregisters bei unserer Bank, unter Verwendung der hierzu vorgesehenen Bezugsrechtsausweise und unter Einreichung des Bezugscheines, ausgeübt.
5. Die Liberierung der neuen Inhaberaktien hat bis spätestens am 15. April 1971 zu erfolgen. Bei Bezahlung nach diesem Datum wird ein Verzugszins von 6% p. a. berechnet. Die neuen Titel werden so bald wie möglich geliefert; Lieferscheine werden keine ausgegeben.
6. Unser Institut ist gerne bereit, den An- und Verkauf von Bezugsrechtscoupons zu vermitteln.
7. Zeichnungen nehmen unser Hauptsitz in Basel und sämtliche Niederlassungen entgegen.

Basel, den 19. März 1971

Genossenschaftliche Zentralbank  
Aktiengesellschaft  
Der Präsident des Verwaltungsrates  
Werner Gnaedinger

*hypo*  
*bank*

## Hypothekar- und Handelsbank Winterthur Dividendenzahlung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 19. März 1971  
hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1970 auf

**Fr. 60.—**

je Aktie festgesetzt. Die Zahlung erfolgt ab 22. März 1971 gegen Vorweisung von Coupon Nr. 8 unter Abzug von 30% Verrechnungssteuer, mit Fr. 42.— netto, bei unseren Niederlassungen in Winterthur, Zürich und Effretikon, der Schweizerischen Bankgesellschaft Zürich und ihren sämtlichen Niederlassungen, dem Bankgeschäft Wegelin & Co., Inhaber Rehsteiner-Wegelin & Co., St. Gallen.

Die Direktion

Winterthur, den 19. März 1971

# Warteck

**Brauerei zum Warteck AG**  
vormals B. Fuglistaller, Basel

**Einladung zur 81. ordentlichen  
Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Freitag, den 2. April 1971, 18.15 Uhr im Stadt-Casino  
(1. Stock) in Basel

**Traktanden:**

1. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 20. März 1970.
2. Genehmigung des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1970 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
4. Beschluss über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Betriebsjahr 1971.

Der Geschäftsbericht mit Bilanz, Erfolgsrechnung und den Anträgen des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 22. März 1971 an zur Einsicht der Aktionäre bei den folgenden Banken auf:

Handwerkerbank, Basel  
Bankhaus La Roche & Co., Basel

Die Eigentümer der Inhaberaktien können dort auch die zur Teilnahme an der Generalversammlung erforderliche Zutrittskarte gegen Deponierung ihrer Aktien vom 22. März bis 29. März 1971 beziehen.

Für die Namenaktionäre, die bereits eingeladen wurden, ist eine Deponierung ihrer Aktien nicht notwendig. Jeder Aktionär kann sich durch einen andern schriftlich bevollmächtigten Aktionär vertreten lassen.

In der Zeit von heute bis 2. April 1971 werden keine Uebertragungen von Namenaktien vorgenommen.

Basel, den 19. März 1971                      Der Verwaltungsrat



CHOCOLADEFABRIKEN LINDT & SPRÜNGLI AG

## Einladung zur ordentlichen 73. Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 1. April 1971, vormittags 10.30 Uhr im Grossen Tonhallsaal  
des Kongresshauses Zürich (Eingang T, Claridenstrasse)

Verhandlungsgegenstände:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 16. April 1970.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1970 nach Kenntnisnahme des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
5. Genehmigung des Fusionsvertrages mit der NAGO Nahrungsmittel AG, Olten, vom 2. Februar 1971.
6. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 8 000 000.— auf Fr. 10 000 000.— durch Ausgabe von 4000 Namenaktien im Nennwert von je Fr. 500.—, nämlich:
  - 2285 Namenaktien, die den bisherigen Aktionären zum Bezug angeboten werden;
  - 1640 Namenaktien unter Ausschluss des Bezugsrechtes der Aktionäre (zugunsten der Aktionäre der NAGO Nahrungsmittel AG);
  - 75 Namenaktien unter Ausschluss des Bezugsrechtes der Aktionäre (zugunsten des Fonds für Pensionsergänzungen für sich und die zeichnungsberechtigten Mitarbeiter)
7. Feststellung der Zeichnung und Liberierung der neuen Aktien.
8. Änderung von Art. 3 der Statuten.
9. Festsetzung des Beginns der Dividendenberechtigung für die auf den 1. Juni 1971 einzuzahlende Hälfte des Nennwertes der im Jahre 1964 emittierten Namenaktien.
10. Wahlen a) Verwaltungsrat  
b) Präsident des Verwaltungsrates  
c) Kontrollstelle.

Das Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 16. April 1970, der Geschäftsbericht über das Jahr 1970, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle, der Fusionsvertrag mit der NAGO Nahrungsmittel AG, der besondere Bericht gemäss Art. 630 OR sowie der Antrag des Verwaltungsrates über die Änderung der Statuten liegen ab 17. März 1971 am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen wünschen, bitten wir, sich spätestens bis zum 30. März 1971 über ihren Aktienbesitz unter Beilage eines mit den Aktiennummern versehenen Bankausweises oder durch Hinterlegung der Aktien bei uns auszuweisen, worauf wir ihnen eine Eintrittskarte zustellen werden. Auf Wunsch werden wir ihnen den Geschäftsbericht mit der Bilanz, der Jahresrechnung, dem Bericht der Kontrollstelle und dem Antrag über die Änderung der Statuten zugehen lassen.

Namenaktionäre, die am 17. März 1971 im Aktienbuch eingetragen sind, können die Eintrittskarten zur Generalversammlung gegen Einsendung des dem Geschäftsbericht beigelegten Anmeldezettels bis zum 30. März 1971 am Gesellschaftssitz beziehen. Jeder Aktionär kann sich durch einen andern schriftlich bevollmächtigten Aktionär vertreten lassen.

Vom 18. März bis 1. April 1971 werden im Aktienbuch keine Eintragungen vorgenommen.

Kilchberg, 25. Februar 1971

Der Verwaltungsrat

Versicherungen bei

# LLOYD'S

Unfall (auch Flugrisiko)

«All Risks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.

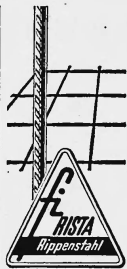
Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall.

Kombinierte Haftpflicht, Kasko-, Feuer-, Diebstahl- und Insassen-Unfall-Versicherungen für Personewagen und Lastautos.

durch **J. R. AEBLI & CIE. AG,**  
8001 ZÜRICH

autorisierte Brokers

Talstrasse 66, Telephon (051) 27 47 90



FISCHER & CO.  
8734 REINACH

Warenumsatzsteuer

Ausgabe April 1970

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengestellt, die zum Preise von Fr. 2.20 (Porto inbegriffen) bei Vorzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann.

Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse de commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de fr. 2.20 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520.

Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne.

Wir suchen jüngere(n), selbständige(n)

## Hauptbuchhalter(in)

als rechte Hand des Chefbuchhalters

Kaufmännischen Lehrabschluss oder Handelsschule, sowie einige Jahre Praxis setzen wir voraus.

Wir sind ein lebhafter Handels- und Dienstleistungsbetrieb mit hoher Wachstumsrate.

Wir offerieren angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team, hohe Entlohnung, 40-Stunden-Woche, moderner Arbeitsplatz, sowie Eintritt in die Pensionskasse.

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit Bild an

# CWS

CWS Apparate AG  
Friedaustasse 17  
8040 Zürich

## Die Stempelidee:

Jetzt macht der Checker das Ausstellen von Wertdokumenten mit doppelter Sicherheit in 14 verschiedenen Währungen bis zu 11 Stellen möglich.

Nicht genug, dass Beträge und Daten von einem Farbband durchtränkt in Relieffprägung erscheinen: ab heute können auch Durchschläge gemacht werden.

Rationalisieren fängt mit Stempeln an.

# Speckert+Klein AG

Schweizergasse 20 beim Löwenplatz 8023 Zürich 1  
Telefon 051 25 00 50 und 25 69 50 Telex 55533

## Öffentliches Inventar

Erblasser:

**Jean Ernst Wolfgang Reiwald- (Quattrocchi)-Leisinger**

Werbeberater und Kaufmann, geb. 1924, von Basel, zuletzt wohnhaft gewesen in Paris 16<sup>e</sup>, 18, rue Weber, früher in Basel, Peter Ochs-Strasse 83, Geschäftsmil: Basel, Untere Rheingasse 15.

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich Bürgschaftsgläubiger bis 20. April 1971 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Basel, den 20. März 1971

Erbschaftsamt Basel-Stadt

## 6 1/4 % Anleihe 1971-81

### Einwohnergemeinde Interlaken von Fr. 8000000

zur Konsolidierung schwebender Schulden, entstanden aus infrastrukturellen Aufgaben, vor allem Schulhausbauten.

**Anleihebedingungen:** Zinssatz 6 1/4 %, Jahrescoupons per 15. April. Anleihedauer 10 Jahre fest. Inhabertitel zu Fr. 1000.- und Fr. 5000.-, Kotierung der Anleihe an der Börse von Bern.

**Emissionspreis:** 99 % zuzüglich 0,60 % eidg. Emissionsstempel.

**Zeichnungsfrist vom 22. bis 26. März 1971, mittags**

Prospekte und Zeichnungsscheine sind bei den Banken auf sämtlichen schweizerischen Bankplätzen erhältlich.

Kantonalbank von Bern  
Kartell Schweizerischer Banken

# 360 Touren

der Welt schnellster schreibende 3-Spezies -Rechenautomat (+ - × / a × b × c)

nur **985.-**

der Rechenautomat mit Chronometer-**präzision**

der Rechenautomat, der weniger als **Fr. 1000.-** kostet

# CITIZEN 310

Wenn Sie, wie wir hoffen, die CITIZEN 310 nächstens ausprobieren, so werden drei besondere Eigenschaften Sie blitzartig fesseln: Die neue, für nichtelektronische Rechner absolut erstaunliche Geschwindigkeitskategorie; die wirklich ermüdungsfreie Bedienung (selbst nach stundenlangem Einsatz fühlt man sich noch frisch); die Einfachheit der Handhabung - die CITIZEN 310 ist, nicht zuletzt dank ihrer automatischen Totaltaste und der Ueberkapazitätssperre, ebenso leicht bedienbar wie eine simple Additionsmaschine. Die weiteren Merkmale: Garantierte Störungsfreiheit, Minusmultiplikation, Negativsaldo, zeitsparendes Doppelfunktionstasten-System, automatischer Doppelabstand nach Total und Zwischentotal, 0-, 00- und 000-Taste. Kapazität: 10/11 Stellen, Gewicht 6,2 kg.

Wir bitten um kostenfreie Probestellung der CITIZEN 310.

Firma und Adresse \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

An Büro-Fürer, Abt. Büromaschinen, Postfach 8021, Zürich

Generalvertretung:

## büro-fürer

Abt. Büromaschinen, Hardturmstrasse 76, Postfach 8021 Zürich, Tel. 051/44 43 00  
In guten Fachgeschäften erhältlich.

## neu! Aeroflot SU-268 jeden Sonntag 12.15 Uhr im Direktflug Zürich-Moskau mit IL-62

Auskunft und Buchung bei Ihrem Reisebüro, Swissair oder bei Aeroflot, Usterstrasse 9, Löwenplatz, 8001 Zürich, Tel. 01 27 46 33, Telex 54 005

A 1/71